

**CONTRATTO DI APPALTO SERVIZI PER IL TRATTAMENTO DEI
RIFIUTI RADIOATTIVI - CENTRALE DI CAORSO**

ID: C0316S14

Lotto 2 – Fanghi

CIG: 57467006DB – CPV: 90513800-4

SOGIN Società Gestione Impianti Nucleari per Azioni, nel prosieguo dell'atto chiamata anche per brevità amministrazione o SOGIN (Codice Fiscale e Partita I.V.A. n. 05779721009), rappresentata nel presente atto dall'Amministratore Delegato Dott. Riccardo Casale, in qualità di Legale Rappresentante,

e

l'Ing. Peter Čižnár, [REDACTED]

[REDACTED] in qualità di Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s. (Codice Fiscale e Partita I.V.A. n. SK 2022036599 iscritta nel Registro delle Imprese presso il Tribunale distrettuale di Bratislava I, sez. Sa, inserzione n. 4649/B, REA: 35 946 024; e Codice Fiscale italiano n. 97841390582); e l'Ing. Anton Masár, [REDACTED] il

[REDACTED] C.F. (numero di nascita): [REDACTED] in qualità di Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa sopra detta Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s.; e Ján Horváth [REDACTED]

[REDACTED] Codice Fiscale (numero di nascita): [REDACTED] in qualità di membro del Consiglio di Amministrazione dell'Impresa sopra detta Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.; e Miroslav Božík, [REDACTED] [REDACTED]



Sogin s.p.A.

Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s.
Tomášikova 27, 821 02 Bratislava
IČO: 25946034, IČ DPH: SK2022036599

██████████ il ██████████ Codice Fiscale (numero di nascita):
 ██████████ in qualità di membro del Consiglio di Amministrazione
 dell'Impresa sopra detta 'Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.,
 Mandataria del raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio
 Stabile Ansaldo New Clear (Codice Fiscale e Partita I.V.A n.
 02135370993, società di diritto italiano) Mandante, che nel prosieguo
 dell'atto verrà chiamata anche per brevità Esecutore o Impresa o
 Operatore economico;

PREMESSO CHE

- con provvedimento n. 2014/S 105-185655 del 03/06/2014 (pubblicato sul
 Supplemento alla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea), SOGIN ha
 deliberato di procedere all'affidamento del "Servizio per il trattamento dei
 rifiuti radioattivi – Lotto 2 Fanghi" presso la Centrale di Caorso, mediante
 procedura di gara con il criterio dell'offerta economicamente più
 vantaggiosa;

- con determinazione del 04/03/2015, è stato approvato l'esito della gara
 svoltasi nelle sedute della Commissione di gara nel periodo compreso tra il
 17/12/2014 ed il 22/01/2015 e l'appalto è stato aggiudicato in via definitiva
 all'impresa 'Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť' a.s., Mandataria del
 raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio Stabile Ansaldo
 New Clear in qualità di Mandante, con sede legale in Tomášikova 22, 821
 02 Bratislava, Slovacchia, per un importo dei servizi da appaltare di EUR

oltre I.V.A., così come si evince dal relativo verbale di gara;

Sogin 



Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 36946827 IČ DPH: SK262206659

- in esecuzione del provvedimento di aggiudicazione definitivo, con nota del 05/03/15 (prot. Sogin n. 13914) l'Impresa è stata invitata a produrre la documentazione necessaria ai fini della stipula del contratto;
 - con nota del 05/05/15 (prot. Sogin n. 11755) l'Impresa ha presentato la richiesta documentazione;
 - l'emissione del presente contratto avviene dopo la richiesta delle informazioni antimafia ai sensi del D.Lgs. n. 159/2011 con nota Prot. Sogin n. 14532 del 09/03/2015 per la società Jadrova a vyrad'ovacia spolocnost' a.s,
- ed a seguito dell'acquisizione della prescritta documentazione antimafia, rilasciata dalla Prefettura di Genova, prot. Sogin n. 11757 del 15/02/2015, con esito favorevole per il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear.

ARTICOLO 1

PREMESSE

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

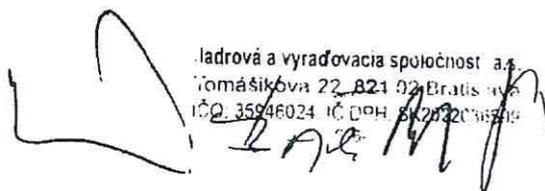
ARTICOLO 2

OGGETTO DELL'APPALTO E RAPPRESENTANZA DELLE PARTI

SOGIN, come sopra rappresentata, conferisce all'Impresa Jadrova a vyrad'ovacia spolocnost' a.s., Mandataria del raggruppamento temporaneo di Imprese con il Consorzio Stabile Ansaldo New Clear in qualità di Mandante, con sede legale in via Tomášikova 22, Bratislava, Slovacchia che, come sopra rappresentata, accetta l'appalto relativo al "Servizio per il trattamento dei rifiuti radioattivi – Lotto 2 Fanghi" presso la Centrale di Caorso e si obbliga, legalmente e formalmente, ad eseguire in perfetta

Sogin S.p.A.

Jadrova a vyrad'ovacia spolocnost' a.s.
Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024 IČ DPH: SK2020165209



regola d'arte, con particolare riferimento, in senso non limitativo, alle norme richiamate nella documentazione tecnica allegata, tutte le attività inerenti il servizio specificate nella documentazione posta a base della procedura di gara.

Sogin sarà così rappresentata:

Responsabile Disattivazione Centrale di Caorso: Sabrina Romani

Direttore dell'esecuzione del contratto: Rossella Bongiorno -
rbongiorni@sogin - tel. 0523 818 301 - cell. 0039 3665614672;

R.T.I.: Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s, (Mandataria) sarà così rappresentata:

Responsabile dell'Impresa: Anton Masár - masar.anto@javy.sk - cell.
00421 910 834 571 / Mário Stručka - Strucka.Mario@javy.sk - cell.
00421 910 834 687.

ARTICOLO 3

CORRISPETTIVO DELL'APPALTO E FATTURAZIONI

Il corrispettivo dovuto da SOGIN all'esecutore del servizio relativo al Lotto 2 Fanghi, per il pieno e perfetto adempimento del contratto, comprensivo degli oneri per la sicurezza, è fissato in

..... oltre
I.V.A. nella misura di legge, di cui:

EUR

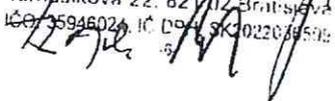
..... per lo
svolgimento delle attività inerenti il servizio;

..... per oneri afferenti alla
sicurezza, secondo quanto meglio dettagliato nell'allegato Elenco prezzi -

Sogin 



Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť, a.s.
Tomašiková 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK022039500



Lotto 2.

I pagamenti avverranno come segue:

- ✓ Item 2.1 "Project management and engineering services"
dell'Elenco prezzi Lotto 2:
 - ✓ 10% al kick-off meeting, previa presentazione del piano preliminare delle attività;
 - ✓ 30% all'approvazione del Technical Report da parte di Sogin
 - ✓ 60% al completamento delle attività contrattuali.
- ✓ Item 2.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi - Lotto 2:
 - ✓ 10% all'inizio delle attività di cui all'Item 2.2 ;
 - ✓ 60% alla consegna del Rapporto Finale di Qualificazione;
 - ✓ 30% all'approvazione del Rapporto Finale di Qualificazione da parte Sogin.
- ✓ Item 2.3 "Waste transportation and treatment" del 'Elenco prezzi Lotto 2:
 - Per tutte le attività rientranti nell'Item 2.3
 - ✓ 95% a SAL trimestrali;
 - ✓ 5% al termine del periodo di garanzia previsto in Specifica Tecnica.

La contabilizzazione delle attività, di cui all'Elenco prezzi - Lotto 2, sarà effettuata sulla base del reale stato di avanzamento delle attività, determinando il pagamento della quota corrispondente.

Il corrispettivo sopra detto non può vincolare l'ammontare effettivo dell'Appalto che risulterà dalla contabilizzazione delle prestazioni relative al servizio realmente eseguite.

Sogin S.p.A.

Jadrová a vyraďovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22, 821 09 Bratislava
IČO: 36946024, IČ DPH: SK202206345



Qualora, peraltro, il suddetto importo contrattuale presunto non venisse raggiunto al termine della validità contrattuale, nulla sarà riconosciuto all'Operatore Economico in aggiunta a quanto effettivamente contabilizzato.

I pagamenti delle fatture saranno effettuati con valuta fissa per il beneficiario, al terzultimo giorno lavorativo del mese in cui cade il termine di 30 giorni dalla data di ricevimento delle fatture;

le fatture contrassegnate con gli estremi del presente atto dovranno:

- Essere intestate a: SOGIN Spa – Via Torino, 6 – 00184 Roma;
- Essere inviate a: Sogin Via Enrico Fermi, 5/A – 29012 Caorso (PC)
- Riportare la dicitura "credito incredibile" ed il codice CIG 57467006DB.

Si precisa che in caso di fatture inviate in forma telematica a "ricezione.fatture@sogin.it", le stesse devono essere inviate singolarmente; pertanto nel caso di più fatture dovranno essere effettuati tanti invii quante sono le fatture.

ARTICOLO 4

DURATA DEL SERVIZIO

Il presente contratto avrà la durata di 1437 giorni naturali e consecutivi a decorrere dalla data di perfezionamento del medesimo.

Le attività verranno sviluppate nel rispetto dei termini temporali sotto indicati:

4.1 Item 2.1 "Project management and engineering services" dell'Elenco prezzi Lotto 2:

4.1.1 kick-off meeting: 20 giorni naturali consecutivi decorrenti

Sogin S.p.A.

Jadrova a vyjadrovacia spoločnosť, a.s.
Tomášikova 22 821 02 Bratislava
IČO: 35946024

[Handwritten signature]

- dalla data di perfezionamento del contratto;
- 4.1.2 Consegna Plans Programmes e Technical Report: 35 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di kick-off meeting;
- 4.1.3 Eventuale revisione Plans Programmes e Technical Report ed ottenimento autorizzazione all'uso con esito positivo Sogin: 63 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di kick-off meeting;
- 4.2 Item 2.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi Lotto 2:
- 4.2.1 Durata delle attività di qualificazione del processo di condizionamento: 168 giorni naturali consecutivi decorrenti dal benessere Sogin all'avvio delle attività;
- 4.2.2 Consegna del Rapporto Finale di Qualificazione: 12 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di completamento delle attività di qualificazione del processo di condizionamento;
- 4.2.3 Approvazione del Rapporto Finale di Qualificazione da parte Sogin: 20 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di consegna del Rapporto Finale di Qualificazione;
- 4.3 Item 2.3 "Waste transportation and treatment" del Elenco prezzi Lotto 2:
- 4.3.1 Tutte le attività rientranti nell'Item 2.3.1: 718 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin (ottenimento autorizzazione al trasporto);
- 4.3.2 Tutte le attività rientranti negli Item da 2.3.2 a 2.3.6: 1211 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data di autorizzazione da parte di Sogin (a valle dell'Approvazione dell'Autorità di Controllo al Piano di Qualifica).

Sogin S.p.A.

Jadrová a vyrábacia spoločnosť, a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, TC DPH SK22045301

ARTICOLO 5

PENALI

Nel caso in cui il Fattore di Riduzione di Volume (FRV) risulti minore del valore garantito in fase di offerta, pari a 10 (dieci), come da offerta tecnica allegata, sarà applicata una penale di _____ per ogni metro cubo in eccesso rispetto al volume atteso dei manufatti finali.

Sogin si riserva di risolvere il contratto qualora il FRV fosse < 3 oppure > 10 .

Saranno inoltre applicate le penali come segue:

- Consegna Plans Programmes e Technical Report: di cui all'Item 2.1 "Project management and engineering services" dell'Elenco prezzi Lotto 2:
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 10°) dei primi 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi di ritardo l
 - ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo EUR/g

Ritardo massimo: 20 (venti) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

- Consegna Rapporto finale di Qualificazione di cui all'Item 2.2 "Process Qualification" dell'Elenco prezzi Lotto 2
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 15°) dei primi 15 (quindici) giorni naturali e consecutivi di ritardo l
 - ✓ per ciascuno ulteriore giorno naturale e consecutivo di ritardo EUR/g

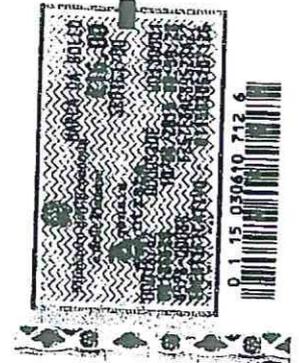
Sogin S.p.A.

jadrová a vyrábacia spoločnosť a.s.
Pomašikova 22, B21 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK22038598

Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

- Termine spedizioni dei rifiuti presso l'impianto di trattamento di cui all'item 2.3.1 "Transportation of the waste to be treated" dell'Elenco prezzi Lotto 2:
 - ✓ per ciascuno (dal 1° al 30°) dei primi 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi di ritardo



Ritardo massimo: 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Tenuto conto che le prestazioni di cui sopra sono considerate essenziali da parte della SOGIN, in caso di ritardi superiori al numero di giornate sopradetto la stessa si riserva la facoltà di risolvere il contratto.

Resta inteso che, qualora siano state applicate penali per ritardi relativi ai vari item e tali ritardi vengano poi recuperati in accordo col Committente, Sogin applicherà esclusivamente la penale per i giorni di ritardo effettivamente riscontrati rispetto alla data del termine spedizione rifiuti da Caorso, procedendo ai relativi conguagli in sede di liquidazione finale a saldo".

- Termine delle attività di trattamento e condizionamento di cui agli item 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4, 2.3.5, 2.3.6 dell'Elenco prezzi Lotto 2:

Sogin S.p.A.

Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a.s.
Tomasikova 22, 821 02 Bratislava
IČO: 35946024, IČ DPH: SK22036596

- ✓ sarà applicata una penale pari al 0,5% dell'importo contrattuale complessivo per ogni mese di ritardo rispetto al relativo termine contrattuale.

Ritardo massimo: 3 (tre) mesi complessivi.

Qualora decorso il periodo sopraindicato, il contratto non abbia avuto completa esecuzione, le Parti s'incontreranno per ridiscutere in buona fede i termini e le condizioni di un'eventuale proroga del termine di validità del contratto.

La riscossione della penale sarà operata in sede di conto finale e qualora non fosse sufficiente tale importo, si procederà all'escussione della cauzione definitiva.

ARTICOLO 6

OBBLIGHI DELL'ESECUTORE

L'appalto viene concesso da SOGIN ed accettato dall'Imprisa sotto l'osservanza piena ed assoluta delle condizioni e delle modalità previste nei seguenti documenti:

- a) Presente contratto d'ordine;
- b) Condizioni Generali degli Appalti di Servizi - Elaborato GE GG 00151;
- c) Protocollo di legalità sottoscritto fra SOGIN ed i Prefetti delle Province di Alessandria, Caserta, Latina, Matera, Piacenza, Roma e Vercelli in data 23 marzo 2011 (Mod. P1 e Mod. P2);
- d) Elenco prezzi – Lotto 2;
- e) Offerta tecnica del 05/12/2014 (A9 – Dati tecnici – Lotto 2);
- f) Specifica Tecnica Elaborato CA R 00279 Rev.00 (e relativi allegati);

Sogin S.p.A.


 Jadravá a vyraďovacia spoločnosť, s.r.o.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 GO: 750160241C DPH: SK022C34599

- g) Rapporti di Sicurezza (DUVRI) Elaborato CA R 0028 Rev. 00 (e relativi allegati);
- h) Elaborato GE RS 00001 (e relativi allegati).

Ai sensi del d.lgs. 81/2008 e s.m.i. e di tutte le altre norme e regolamenti in materia di sicurezza e salute sui luoghi di lavoro, l'esecutore si obbliga a curare il coordinamento di tutte le eventuali imprese operanti nell'area ove si svolge il servizio, al fine di rendere gli specifici piani delle misure per la sicurezza fisica dei lavoratori redatti dalle eventuali imprese subappaltatrici compatibili fra loro e coerenti con il piano presentato da essa stessa, ed a cooperare con le stesse per l'attuazione delle misure di protezione che si rendessero necessarie.

Tutti i suddetti documenti, visionati e già controfirmati dalle parti per integrale accettazione, rimangono depositati in atti e si intendono facenti parte integrante del presente contratto, anche se a questo materialmente non allegati.

ARTICOLO 7

RISOLUZIONE E RECESSO

Per la risoluzione e il recesso trovano applicazione rispettivamente le disposizioni contenute nelle Condizioni generali degli appalti di servizio di SOGIN.

Il mancato ottenimento da parte dell'Esecutore del servizio di tutte le necessarie autorizzazioni e dell'eventuale Accordo Intergovernativo tra l'Italia e il Paese in cui è situato l'impianto di trattamento entro il termine di 12 mesi dalla stipula del contratto, determinerà la facoltà per SOGIN di risolvere il contratto senza oneri aggiuntivi.

Sogin S.p.A.

radrova a vyraďovacia spoločnosť a.s.
Tomášikova 21, 821 02 Bratislava
IČO: 35846024, IČ DPH: SK212067715

ARTICOLO 8
CONTROVERSIE

Ai sensi del Par. 10 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, eventuali controversie tra l'Amministrazione e l'Impresa durante l'esecuzione del servizio, ove ne sussistano le condizioni, formeranno oggetto del procedimento di accordo bonario previsto dall'art. 240 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i.. In tutti gli altri casi, o qualora la procedura di accordo bonario non avesse esito positivo, è esclusa la competenza arbitrale e, ai sensi del citato Par. 10 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, eventuali controversie saranno rimesse alla competenza esclusiva del Foro di Roma.

ARTICOLO 9
CAUZIONE DEFINITIVA

L'esecutore, a garanzia degli impegni da assumere con il presente contratto, ha costituito, ai sensi del Par. 6.9 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, la cauzione definitiva di

numero

20151903/02, a mezzo polizza fidejussoria presso Birdie Yas Ltd Financial Solving Assets & Guarantee.

Nel caso di inadempienze contrattuali da parte dell'Impresa, l'Amministrazione ha diritto di valersi sulla predetta cauzione.

L'Impresa dovrà reintegrare la cauzione medesima, nel termine che gli sarà prefissato, qualora la stazione appaltante abbia dovuto, durante l'esecuzione del contratto, valersi in tutto o in parte di essa.

ARTICOLO 10

Sogin S.p.A.


 strova a vyraďovacia spoločnosť a.s.
 Šumašikova 22 821 02 Bratislava
 IČO: 35946024, IČ DPA/SK: 022007594

POLIZZE ASSICURATIVE

Le parti danno atto che l'Impresa ha stipulato, ai sensi del Par. 2.5. delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN, una polizza di assicurazione (n. 411 019 789) con un massimale di EUR 5.0(0.000,00 per responsabilità civile verso terzi, emessa in data 16/12/2014 dalla Allianz Slovenská poisťovňa (Fondo assicurativo); e una polizza di assicurazione (n. 350675138) con un massimale di EUR 500.0(0,00 per responsabilità civile verso terzi, emessa in data 29/04/2015 dalla GENERALI Italia Spa (Ag. Milano Cod. 901 FP)

Le parti danno atto che la polizza assicurativa per responsabilità civile nucleare, relativa al trasporto in Italia di materie radioattive di cui alla Legge 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i. è esclusa dalla fornitura ai sensi della Specifica Tecnica CA R 00279 punto 6 n. 5 e quindi a carico Sogin. Le Parti riconoscono congiuntamente che la norma di cui all'art. 16, comma 1, della legge 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i. sulla responsabilità civile nucleare deve leggersi come di seguito: conformemente alla Convenzione di Parigi del 29 luglio 1960 sulla responsabilità civile nel campo dell'energia nucleare e s.m.i. nonché alla legge italiana 31 dicembre 1962, n. 1860 e s.m.i., Sogin è responsabile per i danni causati da incidente nucleare nel territorio italiano per i quali stipula apposita polizza assicurativa; l'Operatore Economico è responsabile per i danni causati da incidente nucleare dal confine italiano fino a sito di destinazione e viceversa per i quali stipula apposita polizza assicurativa.

ARTICOLO 11

DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

Sogin S.p.A.

Jadrová a vyradovacia spoločnosť a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 IČO: 35948024, IČ DPH: SK2022034596



Il presente contratto non può essere ceduto, a pena di nullità, ai sensi del Par. 7.2 delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

ARTICOLO 12

OBBLIGHI DELL'ESECUTORE NEI CONFRONTI DEI PROPRI LAVORATORI DIPENDENTI

L'Impresa dichiara di applicare ai propri lavoratori dipendenti i vigenti C.C.N.L., garantendo il rispetto degli obblighi assicurativi e previdenziali previsti dai contratti medesimi.

L'Impresa si obbliga, altresì, a rispettare tutte le norme in materia retributiva, contributiva, previdenziale, assistenziale, assicurativa, sanitaria, previste per i dipendenti dalla vigente normativa, ai sensi del Par. 3.2.1. delle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

ARTICOLO 13

PROTEZIONE SANITARIA DEI LAVORATORI

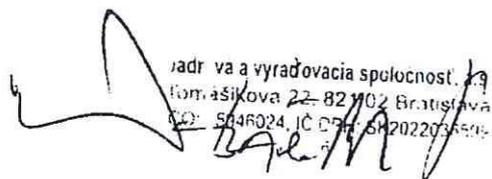
In ossequio a quanto previsto dalla vigente normativa in materia di protezione sanitaria dei lavoratori esposti a radiazioni ionizzanti, si precisa che il servizio oggetto dell'appalto sarà svolto in Aree classificate come zona classificata/controllata ed il personale addetto alle attività appaltate è classificato come:

- ESPOSTO DI CATEGORIA "A" Imprese Italiane;
- ESPOSTO DI CATEGORIA "A" Imprese Estere;
- ESPOSTO DI CATEGORIA "B";

L'Operatore Economico dovrà fornire la documentazione di cui agli allegati (I, II, III,) dell'Elaborato GE RS 0001 – Rev.02.

ARTICOLO 14

Sogin S.p.A.


 s.p. a vyrobovacia spoločnosť
 Tomášikova 22-82102 Bratislava
 IČO: 5046024, IČ DPH: SK202203550

OBBLIGHI IN MATERIA DI ASSUNZIONI OBBLIGATORIE

Le parti danno atto che l'Impresa, per quanto concerne la sua Mandataria Consorzio Stabile Ansaldo New Clear, ha dichiarato in sede di gara e ha confermato espressamente in questa sede di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili; ha presentato in tal senso dichiarazione, in data 14/07/14 prot. Sogin n. 35622 del 28/07/14, dalla quale risulta l'ottemperanza alle norme di cui alla legge del 12 marzo 1999, n. 68.

Si precisa che la Madataria Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s., in quanto società estera, non è soggetta all'ottemperanza delle norme sopra richiamate.

ARTICOLO 15

SUBAPPALTO

In relazione alla dichiarazione presentata in sede di gara dall'Impresa circa le attività oggetto del servizio che la medesima intende subappaltare, indicate nel Mod. P2 l'Amministrazione dichiara che il subappalto sarà autorizzato, sussistendone le condizioni, entro i limiti e con l'osservanza delle modalità stabilite dell'art. 118 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i. e dall'art. 170 del d.P.R. 207/2010.

ARTICOLO 16

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

AUTORIZZAZIONI E CONTROLLI

PROTOCOLLO DI LEGALITÀ ED EFFICACIA DEL CONTRATTO

Per quanto non previsto o non richiamato nel presente contratto si fa espresso riferimento alle norme contenute nel capitolato speciale:

Sogin S.p.A.

Jadrová a vyrad'ovacia spoločnosť a.s.
 Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
 CO: 35641/12470 CPN: SK702200000000

d'appalto, nelle Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN e nel protocollo di legalità di cui alla lettera c) dell'art. 6 del presente contratto, nonché ove applicabili o richiamate - a quelle del Codice degli appalti approvato con d.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i., nonché del Regolamento approvato con d.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207.

L'Operatore Economico dovrà eseguire tutti i controlli e i test aggiuntivi eventualmente richiesti dalle Autorità di Controllo italiane, che siano necessari ad adempiere agli obblighi contrattuali, sulla base agli standard citati in Specifica Tecnica nonché nuovi Standard che entrassero in vigore durante la vigenza contrattuale.

L'Operatore Economico sarà responsabile, per l'intera durata del contratto, dell'ottenimento di tutti i permessi e le autorizzazioni necessari per completare l'oggetto dell'appalto, compreso, in particolare, l'ottenimento di:

- Autorizzazione all'importazione dei rifiuti da trattare dall'Italia allo Stato dell'Operatore Economico;
- Autorizzazione all'esportazione dei manufatti finali dallo Stato dell'Operatore Economico all'Italia, inclusa l'autorizzazione alla spedizione in accordo alla Direttiva 2006/117/EURATOM.
- Autorizzazioni per il trattamento e lo stoccaggio dei rifiuti presso l'impianto dell'Operatore Economico.
- Eventuali Accordi intergovernativi, necessari ad avviare successive fasi di esecuzione del contratto quali quelle previste al precedente articolo 4 punto 4.3.

Sogin sarà esclusivamente responsabile dell'ottenimento di permessi e autorizzazioni concernenti il trasporto dei rifiuti da trattare dal sito di

Sogin s.p.a.

Jadrová a v. raďovacia spoločnosť, s. r. o.
Tomas'kov 22-821 02 Bratislava
IČO: 309450 A. J. Č. 09H 682022036011

della l. n. 136/2010, nei termini ed alle condizioni di cui al Par. 9. delle
Condizioni generali degli appalti di servizi di SOGIN.

Il conto corrente bancario dedicato alle transazioni finanziarie è il seguente

Banca: Tatra banka, a.s.,

sede: Hodžovo námestie 3, 81106 Bratislava, Slovacchia

Iban: SK201100000002925123802 – SWIFT: TATRSKBX.

Le persone delegate ad operare sul conto sopra detto sono:

- Nome Peter – Cognome Čižnár - C.F. (numero di nascita) [REDACTED]
- Nome Anton – Cognome Masár - C.F. (numero di nascita) [REDACTED]
- Nome Miriam – Cognome Špacírová - C.F. (numero di nascita)
[REDACTED];
- Nome Elena – Cognome Slamková - C.F. (numero di nascita)
[REDACTED];
- Nome Jaroslav – Cognome Chrenko - C.F. (numero di nascita)
[REDACTED]

ARTICOLO 20

GESTIONE DEL CONTRATTO

La gestione del presente contratto è affidata a Rossella Bongiorno,
Direttore della esecuzione del contratto, della Funzione Disattivazione
Caorso DWMD/CAO. Sogin può, in ogni tempo, provvedere alla
sostituzione del direttore dell'esecuzione del contratto, a condizione che
tale modifica risulti per atto scritto, comunicato all'esecutore e
successivamente unito al presente contratto.

ARTICOLO 21

ALLEGATI AL CONTRATTO

Sogin s.p.a.

radova a vy idovacia spoločnosť s.r.l.
Iformaškov 22-021/02 Bratislava
Číslo účtu: SK201100000002925123802

Formano parte integrante e sostanziale del presente atto i seguenti allegati:

1. Condizioni Generali degli appalti di servizi;
2. Protocollo di legalità sottoscritto fra SOGIN ed i Prefetti delle Province di Alessandria, Caserta, Latina, Matera, Piacenza, Roma e Vercelli in data 23 marzo 2011 (Mod. P1 e Mod. P2);
3. Elenco prezzi – Lotto 2;
4. Offerta tecnica del 05/12/2014 (A9 – Dati tecnici – Lotto 2);
5. Specifica Tecnica Elaborato CA R 00279 Rev.00 (e relativi allegati);
6. Rapporti di Sicurezza (DUVRI) Elaborato CA R 00284 Rev. 00 (e relativi allegati);
7. Elaborato GE RS 00001 (e relativi allegati).

Il presente atto consta di fogli n. 20, ciascuno dei quali è firmato dall'Impresa, siglato da SOGIN e controfirmato in calce dall'Impresa stessa e dal Procuratore SOGIN.

Letto, confermato e sottoscritto

Per SOGIN

Sogin S.p.A.

Riccardo Casale



Roma,

04 GIU. 2015

09.06.2015

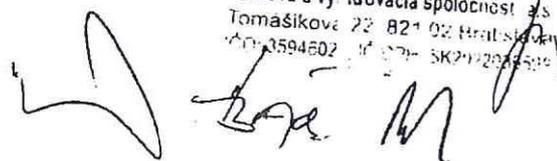
Per l'Impresa

Peter Čižnár

Anton Masár



radová a vydavacia spoločnosť s.r.l.
Tomašíkova 22 821 02 Bratislava
IČO: 3594602 IČ DPH: SK212048536



Ján Horváth
Miroslav Božík



Bratislava, 09.06.2015

Specifica approvazione per iscritto, ex art. 1341, 2° comma, C.C.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341, 2° comma, c.c., l'Impresa dichiara di aver preso attenta visione e di approvare specificamente gli articoli 5 "Penali", 6 "Obblighi dell'Esecutore", 7 "Risoluzione e recesso", 8 "Controversie", 9 "Cauzione definitiva", 10 "Polizze assicurative", 11 "Divieto di cessione del contratto", 16 "Normativa di riferimento, autorizzazioni e controlli, protocollo di legalità ed efficacia del contratto", 18 "Spese contrattuali" e 20 "Tracciabilità dei flussi finanziari ex art.3 L. 136/2010".

L'Impresa

Peter Čižnár

Anton Masár

Ján Horváth

Miroslav Božík



09.06.2015